

1
Grand Rapids & Maast
Leer Gachle Friend en Friends

Ik heb gende letter van 15/12 heb ik my 20/12
in een quaden meland uit van ga 100 al my totong
by de chap ook van my met een arm. By de hant
over de hande in Inceand totant. My 1/12
beide vorken say het is kenging by de de hant
2 a 3 voet down de pens byt en ingevred jordes
myer met door hande en het blyft heu vordde
end my maar hande, my hebben in ons leu my
do een hande vordde met beke 2 als dages, de
Kou de was zoo stong dat de them omster op 33
Graden beneden nul aanrees. Maar kudy hary
my kony jorde stoggen den 10/12 had om vordde
detail, stookach, en bleding, daar ergoore
man de de meten en in de groote armade
vorken den 10/12 erg dat en my 1/12 and gromm
hun hant of vordde tenoren hebben. Water disch
ons die alle 10/12 10/12 dat my zoo erg was dje in 1/12
meegend 1/12. Maar, My megen met vordde 1/12 megen
alend 1/12 dat dje 1/12 goudlaas vordde tenoren an dje
monsch 1/12 met de 1/12 tenoren 1/12 vordde met

2
Mij of de een van my vordde beke 1/12 die 10
uit gende op 17 Maart 1/12, in den 1/12 by 1/12
te 1/12 en een in acts vordde 1/12, omled 1/12
deur 1/12 Maart 1/12 is, dan jorde 1/12 1/12
dit is nu vordde beke 1/12 de 1/12 1/12
leu spaart en 1/12 hant 1/12. 1/12 1/12

Gloes Gachle Friend en Friends

Leu nu in besten vordde beke is. 1/12 1/12
Maart 1/12, it vordde gezeend paart met een
more geelk 1/12 dag niet maar, 1/12 1/12
1/12 1/12 is vordde 1/12 vordde 1/12
Geluk 1/12 1/12 1/12 1/12 1/12
Leu kume my vordde 1/12 en 1/12
niet vordde 1/12 1/12 1/12 1/12
pas vordde 1/12 1/12 1/12 1/12
1/12 1/12 1/12 1/12 1/12
leu 1/12 1/12 1/12 1/12 1/12
de 1/12, 1/12 1/12 1/12 1/12
1/12 1/12 1/12 1/12 1/12
1/12 1/12 1/12 1/12 1/12
1/12 1/12 1/12 1/12 1/12
1/12 1/12 1/12 1/12 1/12

Maan Gelukde het jys de goedvorteren mede
des pleern. Daar jens eend ook hooft waken
ge en mit de keet des dult gy allen de gelyke
jyn eand. De hanc ind nog amay en fmet ons
heben. Ach dat my maas men een greech
aan had mogete hebben. My jyn eand met de hanc
als my voor ons jebewid en blik en l' onledend
Wat hanc over j' jaar, was het gelyk en anders
met ons. Aan hanc my niet om te eten, en gem
houd om ons te vernarmen. En een heefde hanc
ons ook door al alles heen gerd, en voortekend
en goede gezondend, en l' eand en krachten tot den
arbeid geschonken. Joo dat ik in staat gesteld
mend om aan myne hanc geroeten het noe alge
te kunne verschaften. Albaar l' wond en hanc
my maeten met schaam te bekomen, die danc
nog niet genog voor een der d'ezend ontraden
d'ery van God ind v'ang. God dat hanc g'oy
dancbaar hanc is. Onogt de hanc ons eand
aan te trekken met door de jyne leunge l'ijde
En en door jyn l'ens en l'enge door jyn l'his
tus, door de werking van jyn l'eligen Geest
Loo dat my niet eand g'eecht had tot hanc
mogen met de l'ollen aas bede. God met
myne vanc j'ndear j'nd'ig, En dan. My hanc
boven d'elidien en d'elidien aas ons in door

4 Quoted mond. (Hond 200 vele van
whe h'ogen oeten) en keet te hanc
Leher. Een alle onvacht en tot
Hood van wne l'ene van d'eren. Die hanc
met niet genog dan. De hanc v'or w'egen
Hed so voor us en bly den dag
Wet maan! Geluk Reg paar
Hanc door de hanc l'elidien
D'ere jyn v'or hanc j'ar
E'oytel en jeter hanc j'ed
Maan en l'ener of d'elidien hanc
Gy Gelukke blef g'epaar
Gegeng door Gods hanc
Danc Gy onogt van dancbaar hanc
Dat God en heef g'epaar
Eand moogt terug j'en of den me
Hanc hanc en heef ~~hanc~~
Hanc hanc en door jyn v'or hanc
Van l' hanc hanc hanc v'or j'ien
E' j'elk en g'eman en d'elidien
J'yn hanc hanc hanc v'or hanc
Danc hanc en jeter en blyde dag
Danc hanc hanc hanc v'or hanc
My hanc hanc hanc g'elukke hanc
Hanc hanc hanc hanc hanc

Kamps, A.
Westerbork, Drenthe - Grand Rapids, Michigan
A. Kamps to friends

Grand Rapids, 1 March 1875

Dear friends,

We received your letter of February 15 recently while enjoying good health. It is a great pleasure to hear about your well being as well. You write about the cold and snow flurries. Both are severe here too. The situation is precarious; the snow is 2 or 3 feet thick on the road so we could not use it. And it continues to be cold here. We never experienced such a cold before in our life. The cold was so severe that the thermometer indicated 33 degrees below zero. But at least we had some things in abundance, like food, shelter, heat, and clothing. There were many people who lacked this and had to reconcile themselves with poverty. Some people even froze to death. What is it that sets us apart from these people? Is it because of us being so righteous and God-fearing? Oh no, we may ask with Jesus "Do you believe that these people at whom the tower of Siloam fell, were worse sinners than other people? But beloved ones, it is the graciousness of the Lord. Jesus tells us this. If one does not repent and return to the Lord then you all will be cursed. The Lord still concerns Himself with us. Och that we may have a sincerely grateful heart. Sometimes we are grateful when we look back at our own past. Today two years ago our situation looked quite differently: we did not have food to eat and no wood for the heather. But the Lord saved us and continued to bless us with good health, and the capability to labor which enabled me to provide for my family members. But friends, we have to acknowledge with shame that our gratitude is not even enough for one of God's thousand blessings we received. Our heart is not entirely grateful. O my the Lord lead us

en die hebben ook nog hare genuldigheid betoond
door nog hondert en vijftig gulden met te geven
aan J. Boer, maar wy kunnen van u niet al te
gemint denken daar gy tegen J. Boer en niets
van gezegd hebt, of gy ons wat kunt en wilt
helpen die weet van u niets, en al hebt ^{gy} ~~men~~
geen Brief ontvangen, gy kunt ook zonder
kosten nog een Brief kunnen mede geven aan
ons zoo wel als gy aan de hieker gedaan hebt,
nu zijn wy verlegen onze goederen hadden wy
gedachtelyk verkocht, en ~~de~~ ^{de} ~~verkoop~~ ^{verkoop} wil ons helpen,
maar die wil dan ook quame zijn Gelo weer
hebben als wy over zijn, zoo de reis mogte
gelukken, wy hopen dat de Heere onze leide-
man mag zijn, en dat alle in veiligheid mag
overbrengen en dat alles te goede mag betuug
worden, nu verwagten wy dat gy doet wat in u
vermogen is gemakelyk, als een het zal doen
wordt de zaak maeyelyk, wy hopen dat de Heere
ons met ons kost best behouden mag overbrengen
en dat so daar de zegen des Heeren mogten
genieten en dat wy dan ook spoedig u het
rewe konden weder geven

De Geliefde Broeders en Zusters
Zusters Samuël had nog geen id van
nog meer te schrijven voor het vertrek
dat hadden wy zoo gaarne gehad, wy
zynsoms een bekenment in beangst dat gy
ons te leen steld, maar hoop dat de
Heere die alle herten in zyn hand heeft
ook onze herten aantreuen om ons te
willen niet alleen maar dat hy u ook
geve om ons te helpen en geliefden
Broeders en Zusters wat dat wy zullen vertrek
ken weten wy nog niet, de Brie was voornemens
vondertag den 24 van Assen na Lood te reizen
en verder na Rotterdam en was voornemens
den 31 dezer week in zittlaaren te komen
nu denken wy met ruim vijf dagen zoo wat te
vertrekken, dat de brief van den 24 gungrest
is overgekomen. Denken wy juist dat het aan
H. Adres schied, dat was aan Bos binden
aan Leelan's Otterva Conty stant Michikan
in Soommanika

Ik weet ons niet kwalijk dat ik schrijf
dat wy niet gunstig over u denken dat
is niet zoo erg als ik wy daer uit druk
maar wy waren verlegen en wisten niet
wat wy denken zouden, nu kan ik u een
niet meer schryven ik hoop dat wy in
uwer verwagting niet worden te leu-
gesteld en dat wy eerlang als Broeders
en Zusters met elkander mogen verhooren
de Here zegen ons by en om ook u en
behoede ons te Zamen is mijn hartelyke
wens en dese gedunkt ook ons veel in
den goede Zyt. In hartelyk van ons
allen Gebroet, Ik Hoop wy met
Afging u liefhebende Broeder

H. Kamps ^{Summer}

H. Kamps Harm Kamps

Roelff. Kamps. J. H. Kamps

A. KAMPS

WESTERBOOK, Drenthe - Grand Kapers, Middelge

AUGUST 29, ????

Dear brothers, sisters, uncles and aunts and extended families,

I want you to know, that we, because of God's goodness, enjoy good health. We hope, this is the same with you. We received the letter from H. Schepers and his daughter Hillegien, we have sent this to Hieken, (H) J. Schepers has visited us on August 27.

We had been looking forward every day, with great anxiety, to a letter from you, but no letter came. Now we heard from J. Boer, that our letter of June 1 had not been received. In this letter we had written about some important business and most important about the money. We have talked to J. Boer and C. Nyenhuis on the 26th of August in Assen. Nyenhuis can help us to come to America. But he does not know us, neither does he know you. He just has to take J. Boer's word for it. J. Boer has said that brother-in-law Kaper and Flemmigje are pretty well off. They have shown their willingness to help by giving J. Boer f. 150.- for us. But toward you, we don't have such favorable feelings, you did not say anything to J. Boer about us, if you would and could help us. Even though you did not receive the letter, without any cost to you, you could have given J. Boer a letter from you to us, just as you have done to the Hiekens. We are in a bad situation now, most of our goods have been sold. Nyenhuis is willing to help us, but he wants his money back as soon as possible, if we safely arrive in America. We pray, that our Lord will lead us and bring us safe to America, and that all will be well. We expect, that you will help us together for one person,

it will be too hard. We pray to the Lord, that He will safely lead us with all our children. We pray, that in America, we will receive the blessings of the Lord, so that, as soon as possible, we can pay you back.

My dear brothers and sisters, Tammigje told us, that she would write us before our departure. We would have liked this so very much, sometimes we are so worried and so fearful, that you will disappoint us, but we pray, that He will instill in you a love to not only help us to come, but also enable us to make it.

My dear brothers and sisters, the day of our departure is not sure yet. J. Boer plans to travel Thursday from Assen to Zwolle and from there to Rotterdam and plan to come again in ^{Zwolle} Ludlaren on the 31st. We plan to depart in about eight days. The reason, that you did not receive the letter, dated June first, could be, that we wrote the wrong address. It was written as follows:

Boer Linderek
Town Zeeland, Ottawa County
State of Michigan
Noord-America

Forgive us, that I wrote that our thoughts about you were not favorable, it is not as bad as I expressed it. But we are desperate, we don't know what to think. I cannot write you another letter, but I hope, that you will not disappoint us, that we once might live as brothers and sisters. My prayer is, that the Lord will bless us and all of you and keep us in His care. Keep us in your prayers.

Our heartfelt greetings,

With respect and love,

A. Kamps

Margje Timmer Kamps

H. Kamps - Harm Kamps

Roeltje Kamps - J.H. Kamps